



Клуб путника Србије - Serbia Travel Club
www.serbiatravelers.org
Сви путнички речници су бесплатно доступни на сајту.

Клуб путника Србије - Serbia Travel Club

ПУТНИЧКИ РЕЧНИК
СРПСКИ <-> ФАРСИ



www.serbiatravelers.org

*** ИЗГОВОР ***

AA = дуго а [а:]
A = између а и е [æ]
EE = дуго и [и:]

SH није [ш] већ [сх]

KH = између [к] и [х]

*** КРЕТАЊЕ ***

путовање	safar سفر
аутостоп	savaari-e mofti سواری مجانی
воз	ghataar قطار
аутобус	otubus اتوبوس
аутомобил	otomobil اتموبیل
такси	taaksi تاکسی
авион	havaa-peimaa هواپیما
пешке	pijaade پیاده
метро	metro مترو
станица	istgaah ایستگاه
бус. станица	istgaah-e otubus ایستگاه اتوبوس
жел. станица	istgaah-e ghataar ایستگاه قطار
аеродром	forudgah فرودگاه
карта	belit بلیط
најјефтинија карта	arzaan-tarin belit ارزان ترین بلیط
пут	džaadde جاده
пут за...	Džaadde be samte... جاده به سمت ...
аутопут	bozorgraah بزرگ راه
раскрсница	taghaato تقاطع
наплатна рампа	Badždže-je avarez باجه عوارض
бензинск. пумпа	Bomp-e benzin پمپ بنزین
петља	Taghato-je bejne do bozorg rah تقاطع بزرگ راه
поћи	Raftan/tark kardan ترک کردن
стићи	residan رسیدن
чекај(те)!	sabr kon! منتظر بمان
стани(те)!	ist! ایست
мапа	naghshe نقشه

стр. 2	
* ОСНОВЕ *	
здрaво	Salaam سلام
до виђења	khodaahaafez خدا حافظ
добро јутро	Sobh be kheir صبح بخير
добар дан (>12h)	ruz be kheir روز بخير
добро вече	asr be kheir عصر بخير
лаку ноћ	shab be kheir شب بخير
да / не	bale / na' به / نه
хвала	Moteshakeram (mamnun) متشکرم
нема на чему	khaahesh mikonam خواهش می کنم
молим вас...	lotfan لطفا
има	hast هست
нема	nist نیست
да ли има...?	Aja hast? آیا آنجا هست؟
хоћу	Mikham می خواهم
нећу	nemikham نمی خواهم
опростите	bebakhshid ببخشید
извините	moteasefam متأسفم
нема проблема	Irada nadare (moshkeli nist) ایراد نداره / مشکلی نیست
у реду, важи	Bashe, ghabul باشه قبول
треба ми...	ehtiaż дарم احتیاج دارم
срећан пут!	safar e khubi داشته باشید! سفر خوبی داشته باشید!
* НОВАЦ *	
новац	pul پول
бесплатно	rajegaan مجاني
јефтино	arzaan ارزان
скупо	geraan گران
јефтинеје	arzantar ارزان تر
најјефтинеје	arzaantarin ارزان ترین
колико кошта?	(gheimat-ash) chand ast? چقدر می شود؟
мењачница	sarraafi صرافی
банка	bank بانک
банкомат	khod-pardaaz ماشین پرداخت
попуст	takhfif تخفیف
кусур	pul-e khord پول خورده
немам новца	Man pul nadaaram پول ندارم

стр. 15	
Клуб путника Србије www.serbiatravelers.org	
Садржај и организација путничког речника настали су као резултат личног искуства чланова Клуба путника Србије, и дефинисани су практичним потребама које намећу путовања.	
Речник је бесплатан, и намењен свакоме ко сматра да му може користити. Верзије за остале језике могу се скинути са сајта.	
Све сугестије за побољшање речника можете послати преко формулара за контакт на сајту www.serbiatravelers.org , или у одговарајућој теми на форуму, на адреси www.serbiatravelers.org/forum	
аутор(и) / author(s) Lili Vatani Mehdi Moradizadeh Ivana Mandić Marko Nikolić Marija Ilić	

стр. 4	
* СМЕШТАЈ *	
спавати	Baraje khaab برای خواب
где могу да спавам?	Kodžaa mitavaanam bekhaabam? کجا می تونم بخوابم؟
кревет	Takht-e khaab تخت خواب
соба	otaagh اتاق
хотел	hotel هتل
хостел	Mehman pazeer مهمان پذیر
приватан смештај	khaane-e shakhsi خانه شخصی
најјефтинеја соба	arzaantarin otaagh ارزان ترین اتاق
без купатила	bedun-e hamaam بدون حمام
шатор	chaador چادر
врећа за спав.	kise-je khaab کیسه خواب
покривач	petu پتو
двориште	hajaat حیاط
на поду спавати	ru-je zamin khaabidan روی زمین
* ПРОСТОП *	
где?	Kodžaa? کجا؟
куда?	Be kodžaa بسمت کجا؟
овде	in-džaa اینجا
тамо	aan-džaa آنجا
близу	nazdik نزدیک
далеко	dur دور
поред	ba'd az کنار
испред	Ru-be-ruje (moghabele) روبروی
иза	posht پشت
лево	chap چپ
десно	raast راست
право	mostaghim مستقیم

стр. 13	
белешке	

стр. 6	
* ВРЕМЕ *	
када?	Kei? کی؟
сада	alaan الان
пре	ghabl قبل
после	ba'd بعد
јуче	diruz دیروز
данас	emruz امروز
сутра	fardaa فردا
рано	zud زود
касно	dir دير
дан	ruz روز
ноћ	shab شب
јутро	sobh صبح
вече	'asr عصر
сат	saa'at دقیقه
минут	daghighe دقیقه
недеља	hafte هفته
месец	maah ماه
година	saal سال
први	avval اول
следећи	ba'd بعدی
последњи	aakhar آخر
када полази?	Kej harekat mikonad? کی حرکت می کنه؟
када стиже?	Kej miresad? کی می رسه؟
колико дуго?	Che moddat?/Taa kei? چه مدت؟ / تا کی؟
колико је сати?	Saa'at chande? ساعت چنده؟

стр. 11	
* БРОЈЕВИ *	
0	sefr صفر
1/2	Nesf (jek dovom) نصف / یک دوم
1	jek نصف / یک دوم
2	do دو
3	se سه
4	chaahaar چهار
5	pandž پنج
6	shesh هفت
7	haft هفت
8	hasht هشت
9	noh هشت
10	dah هشت
20	bist بیست
50	pandžaaah پنجاه
100	sad دویست
200	divist دویست
500	paansad پانصد
1.000	hezaar هزار
1.000.000	Jek million یک میلیون

стр. 8	
* ЗДРАВЉЕ/ХИГИЈЕНА *	
болестан	mariz مریض
бол	dard درد
доктор	doktor دکتر
апотека	daaru-khane داروخانه
лек	daaru دارو
зубар	dandaan-pezeshek دندان پزشکی
против болова	mosakken مسکن
дијареја	Es haal اسهال
затвор	jobusat بیوست
температура	tab تب
упала	eltehaab التهاب
алергија	Allergj (alleržj) آلرژی
антибиотик	aanti-bijutik آنتی بیوتیک
улошци	Navar-e behdashti نوار بهداشتی
кондом	kandom کاندوم
тоалет-папир	dastmaal-e tovaalet دستمال تولت
сапун	saabun صابون
шампон	shampu شامپو
марамнице	Dastmal kaghazi دستمال کاغذی
WC	dastshuee تولت
* ПАПИРОЛОГИЈА *	
пасош	Gozar naame (paasport) گذرنامه / پاسپورت
виза	viza ویزا
печат	Tambr (tambar) تمپر
улазница	belit تمپر

стр. 9	
* РАЗГОВОР *	
ja/ ти/ он/ она	Man/To/Ou/Ou من / تو / او / او
име	esm (naam) اسم
како се зовеш?	esm-e shomaa? اسمتون چیه؟
зовем се...	esm-e man ... ast اسم من است
драго ми је	Az aashenaaji baa shomaa khosh-vaghtam از ملاقتتون خوش وقتم
одакле си?	Ahle kodžaeed? (kodžae hastid)? اهل کجايد؟
како си?	Haal-e shomaa chetoreh? حالت چطور؟
добро	khub خوب
посао	shoghI شغل
студент	daaneshdžū دانشجو
школа	madrese مدرسه
путник	mosaafer مسافر
муш/жена/дете	shohar /hamsar /farzand شوهر / زن (همسر) / بچه
брат/сестра	baraadar / khaahar برادر / خواهر
пријатељ	dust دوست
држава	keshvar کشور
Србија	Serbstan صربستان
живели	be salaamati! به سلامتی
свиђа ми се	dost дарам دوستم دارم
не свиђа ми се	dost nadaram دوستم ندارم
шта?	chi (che chizi) چی؟
ово/оно	in/aan این / آن
зашто?	cheraa? چرا؟
разумем	mifahmam می فهمم
не разумем	nemifahmam نمی فهمم
знам	midunam می دونم
не знам	nemidunam نمی دونم
у/или/али/ако	va/ja/amma/agar و/یا/اما/اگر
у помоћ!	Komak! کمک!
могу ли да сликам?	mishe aks begiram? میتونم عکس بگیرم؟
пријатно	Nush-e džaan نوش جان

*** МЕСТО ***

град	shahr	شهرستان
село	rustaa	روستا
кућа	khaane	خانه
центар	markaz-e shahr	مرکز
улица	khijaabaan	خیابان
трг	meidaan	میدان
улаз	vorud	ورود
излаз	khorduz	خروج
граница	marz	مرز
мост	pol	پل
плажа	kenaar darjaa	ساحل
река	rudkhaane	رودخانه
море	darjaa	دریا
планина	Kuh	کوه
брдо	tappe	تپه
пустиња	sahra (kaveer)	صحرا
црква	Kelisaa	کلیسا
џамија	Masdžed	مسجد
храм	ma'bad	معبد
тврђава	Dež	دژ
дворац	ghal'e	قلعه

*** ОПИСИ ***

добро/лоше	khub / bad	خوب/بد
лепо/ружно	zibaa / zesht	زیبا/زشت
мало	kuchak	کوچک
велико	bozork	بزرگ
једноставно	saade	ساده
компликовано	pichide	پیچیده
близу	nazdik	نزدیک
далеко	dur	دور
отворено	baaz	باز
затворено	baste	بسته
могуће	momken	ممکن
немогуће	gheir-e momken	غیر ممکن
дозвољено	aazaad	آزاد
забрањено	mamnu'	ممنوع
хладно	sard	سرد
топло	karm	گرم
вруће	dagh	داغ
моје	Maal-e man	مال من
твоје	Maal-e shoma	مال تو
његово/њено	Maal-e Ou	مال او
исто	Mesl-e ham (jeki)	شبیہ/یکسان
различно	Motefavet	مختلف
старо	Kohne	کهنه
ново	No (džadid)	نو
много	zijaad	زیاد
мало	kami	کمی
доста	kaafi (bas)	کافی
превише	ziad az had (khejli ziad)	بیش از اندازه
колико?	che ghadr?	چقدر؟
брзо/полако	sari'/aheste	سریع/آهسته

*** ХРАНА ***

храна	ghazaa	غذا
јести	khordan	خوردن
где могу да једем?	kodža mishavad chizi khord?	کجا می توانم چه چیزی بخورم
вода	aab	آب
вода за пиће	aab-e khordan	آب آشامیدنی
продавница	Super (dakke)	دکان
пијаца	Forushgaah	مغازه
ресторан	Resturaan	رستوران
хлеб	Naan	نان
месо	gusht	گوشت
воће	mive	میوه
поврће	sabzi	سبزی
со	namak	نمک
шећер	shekar	شکر
супа	sup	سوپ
чај	chaaj	چای
кафа	ghahve	قهوه
млеко	sheer	شیر
сок	aab-mive	آب میوه
пиринач	berendž	برنج
* КОМУНИКАЦИЈА *		
интернет	internet	اینترنت
нет кафе	kaafi-net	کافی نت
телефон	telefon	تلفن
мобилни	Mobile (telefon-e hamrah)	موبایل
сим картица	Sim card	سیم کارت
тел. катица	Card-e telefon	کارت تلفن
пошта	Edaare post	اداره پست